



Distr.
GENERAL

A/C.5/53/19
21 September 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят третья сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 113 повестки дня

БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1998-1999 ГОДОВ

Финансовые механизмы, связанные со столовой в Международном Суде

Доклад Генерального секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется в ответ на пункт 36 раздела III резолюции 52/220 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1997 года, в котором Ассамблея просила Генерального секретаря пересмотреть финансовые механизмы, связанные со столовой в Международном Суде, и представить доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят третьей сессии.

II. ИСТОРИЧЕСКАЯ СПРАВКА

2. Со времени своего создания в 1945 году Международный Суд занимал помещение, перешедшее к нему от существовавшей ранее Постоянной Палаты Международного Правосудия, во Дворце мира в Гааге в соответствии с соглашением между Организацией Объединенных Наций и Фондом Карнеги, Нидерланды, который владеет и распоряжается Дворцом мира. В 70-е годы в дополнение к этим помещениям на территории Дворца мира было построено новое здание для Суда (его эксплуатация началась в 1978 году).

3. В 1991 году Международный Суд назначил Специальный комитет по служебным помещениям и вопросам размещения для изучения потребностей Суда в дополнительных служебных помещениях для судей *ad hoc* и временных и постоянных сотрудников Секретариата, а также модернизации других помещений Суда. Потребности в дополнительных помещениях распределялись по своей приоритетности следующим образом:

98-27595.R 250998 250998

/...

помещения для сотрудников Секретариата (с 1990 года штатное расписание увеличилось на 13 должностей), помещения для временного персонала (главным образом для письменных переводчиков, которые иногда работают посменно и размещаются во временных помещениях

(таких, как гардеробная комната для судей и помещение для прессы), помещения для судей ad hoc (число которых по мере увеличения количества дел на рассмотрении Суда выросло в несколько раз) и судей, продолжающих работу после истечения срока, на который они были избраны, дополнительные складские и архивные помещения, столовая Суда и комната для отдыха сотрудников.

4. Около 15 лет назад Фонд Карнеги преобразовал помещение в цоколе Дворца мира, которое ранее занимало машинописное бюро, в кафетерий. Однако потребность в адекватных столовых помещениях для Международного Суда по-прежнему ощущалась весьма остро. Качество и ассортимент блюд, подаваемых в кафетерии, – главным образом суп из пакетов и некачественные бутерброды – было неприемлемым. Кафетерий открыт для широкой публики, включая туристов, которые посещают Дворец мира. Члены Суда не могут ни пообедать в уединении, ни конфиденциально обсудить рассматриваемые дела и другую работу Суда. Организация столовой на территории Дворца мира позволила бы значительно сократить время, которое проводят вне служебных помещений члены Суда и сотрудники, вынужденные уходить на обед далеко от Дворца мира. Это также позволило бы Суду иногда организовывать приемы в ответ на устраиваемые в его честь в Гааге. Таким образом, строительство помещения столовой в новом крыле Дворца мира с выполнением основных электротехнических и санитарно-водопроводных работ рассматривалось как логически оправданная часть строительного проекта, осуществление которой нельзя отложить и осуществить позднее, поскольку это потребовало бы дорогостоящей реконструкции и модернизации здания.

5. Открытие в 1997 году столовой, которая функционирует в обеденные часы, позволило достичь поставленных целей, и в настоящее время услугами этой столовой пользуются члены Суда, сотрудники секретариата и их гости. Кроме того, в ней обедают сотрудники связанных с Судом международных организаций, Постоянной Палаты Третейского Суда, Фонда Карнеги, посольств и адвокаты по рассматриваемым в Суде делам. Помимо этого, в помещениях столовой устраиваются официальные приемы для обсуждения в ходе устных выступлений в Суде. Председатель и другие члены Суда также устраивают в помещении столовой приемы во время дипломатических визитов в Суд и посещений Суда высокопоставленными сотрудниками Организации Объединенных Наций. Большую часть времени столовая используется судьями, которые обедают вместе, что дает им возможность обсуждать свои корпоративные проблемы в конфиденциальных беседах и одновременно сводить к минимуму время, которое они проводят вне служебных помещений во время заседаний Суда. Посторонние не имеют доступа к этим помещениям.

6. Суд считает, что организация столовой явилась успешным нововведением в жизни Суда. Она вносит значительный вклад в обеспечение коллегиальности, эффективности и работы Суда, а также видимого присутствия Суда в Гааге.

III. ФИНАНСОВЫЕ МЕХАНИЗМЫ

7. В разделе VII своей резолюции 52/222 от 22 декабря 1997 года Генеральная Ассамблея утвердила Дополнительное соглашение между Организацией Объединенных Наций и Фондом Карнеги относительно пользования Дворцом мира в Гааге, содержащееся в приложении к докладу Генерального секретаря о расширении помещений Международного Суда (A/C.5/52/16). Дополнительное соглашение касается статьи II, регулирующей размер годового взноса, уплачиваемого Организацией Объединенных Наций Фонду Карнеги, и статьи IV о помещениях Дворца мира, предоставленных в распоряжение Суда, предусматривая включение в этот перечень дополнительных помещений, которые используются с 1 января 1997 года, включая, в частности, столовую, размещенную в крыле судей. В соответствии с этим дополнительным соглашением в

статью II Соглашения были внесены изменения для учета пересмотренной величины годового взноса и включения в текст статьи оговорки о том, что этот взнос подлежит ежегодному увеличению с учетом инфляции. Годовой взнос в размере 1 843 582 голландских гульдена включает оперативные расходы на столовую в размере 40 000 голландских гульденов.

8. Со своей стороны, Фонд Карнеги заключил с местной компанией общественного питания соглашение, предусматривающее оплату Фондом управленческих услуг по установленной ставке и возмещение расходов на выплату окладов сотрудникам столовой и на продукты питания, которые представляются Фонду для проверки и утверждения. Фонд также несет ответственность за покрытие других оперативных расходов, таких, как расходы на коммунальные услуги, текущий ремонт, страхование и прочие расходы. Прейскурантные цены, которые соответствуют разумному для данного места и качества еды уровню, устанавливаются Фондом и компанией общественного питания. Судьи и другие посетители столовой платят за обеды полную цену.

9. Хотя предполагалось, что при условии адекватного использования поступления от эксплуатации столовой будут достаточны для покрытия оперативных издержек, Фонд Карнеги информировал Суд, что до сегодняшнего дня деятельность столовой была убыточной. Фонд далее указал, что если столовая не начнет использоваться более активно, то ему, возможно, придется пересмотреть существующие процедуры и предложить альтернативные варианты. Если в этой области произойдут какие-либо изменения, Генеральный секретарь при необходимости примет меры по информированию Генеральной Ассамблеи.

IV. РЕКОМЕНДАЦИЯ

10. Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает принять настоящий доклад к сведению.
